

通告

常務副總理範平明對於恢復正常國際商業航班計劃的結論

2021年12月9日，在政府辦公廳總部，政府常務副總理範平明主持召開了關於恢復正常國際商業航班計劃的會議。出席會議包括衛生部、外交部、公安部、國防部、交通運輸部、文化體育旅遊部、信息傳媒部的代表及政府辦公廳領導。政府常務副總理範平明在聽取了交通運輸部的報告和各與會代表的意見後總結如下：

- 1、實施“安全適應、靈活應對、有效控制 Covid-19 疫情”戰略，以恢復國際客運活動，特別是克服航空企業的困難，促進經濟和旅遊總體復甦進程，不讓越南落後於該地區其他國家，同時為越南人民在即將到來的壬寅年農曆新年的背景下返回家鄉創造條件，按照交通運輸部的計劃重新開放國際航班是必要的，但仍必須確保疫情得到有效控制。
- 2、本著衛生部關於預防入境人員流行病的衛生措施的指引，確保安全、有效和貫徹，就恢復正常國際客運航班至安全係數高的地區的計劃表示同意，近期包括北京、廣州（中國）、東京（日本）、首爾（韓國）、台北（中國台灣）、曼谷（泰國）、新加坡、萬象（老撾）、金邊（柬埔寨）、舊金山/洛杉磯（美國）。試點時間從2022年1月1日開始。
- 3、衛生部緊急發布針對以正常國際商業航班入境人士的醫療指南，廣泛徵詢各專家、企業和人民的意見（最晚時間為2021年12月10日）。
- 4、外交部繼續承擔主要責任，配合衛生部早日與其他國家和地區就互認“疫苗護照”達成共識，優先考慮試點實施階段中的地區。
- 5、衛生部、公安部、信息傳媒部立刻達成共識並公佈一款普遍適用於航空往返的醫療申報軟件，以便於旅客申報、航空企業的活動以及對於入境者的醫療監測、控制和追蹤。
- 6、信息傳媒部會同外交部、交通運輸部、新聞媒體等部門做好宣傳工作，讓群眾認清恢復正常國際航班的目的和意義，同時確保疫情防控安全有效。
- 7、交通運輸部指導、指引航空企業按照獲得批准的計劃恢復正常國際航班；及時總結評估，並根據實際情況提出調整建議。

政府辦公廳通知各部、機構知悉、執行。

收件人：

- 政府總理、各副總理；
- 衛生部、外交部、公安部、國防部、交通運輸部、信息傳媒部、文化體育旅遊部；
- 政府辦公廳：部長、主任、副主任阮春成，政府總理助理、電子信息官網總經理、文科務、工業務、內政務、綜合務；
- 留檔：文管、國際關係（02b）、NT。

**代部長、主任簽
副主任
（已簽名蓋章）**

阮春成

~ 恒利翻譯，謹供參考 ~



Số: 334/TB-VPCP

Hà Nội, ngày 10 tháng 12 năm 2021

THÔNG BÁO

KẾT LUẬN CỦA PHÓ THỦ TƯỚNG THƯỜNG TRỰC PHẠM BÌNH MINH VỀ KẾ HOẠCH KHÔI PHỤC LẠI CÁC CHUYẾN BAY THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ THƯỜNG LỆ

Ngày 09 tháng 12 năm 2021, tại trụ sở Văn phòng Chính phủ, Phó Thủ tướng Thường trực Chính phủ Phạm Bình Minh đã chủ trì cuộc họp về kế hoạch khôi phục lại các chuyến bay thương mại quốc tế thường lệ. Tham dự cuộc họp có đại diện Lãnh đạo các Bộ: Y tế, Ngoại giao, Công an, Quốc phòng, Giao thông vận tải, Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Thông tin và Truyền thông và Lãnh đạo Văn phòng Chính phủ. Sau khi nghe báo cáo của Bộ Giao thông vận tải, ý kiến phát biểu của các đại biểu dự họp, Phó Thủ tướng Thường trực Chính phủ Phạm Bình Minh đã kết luận như sau:

1. Thực hiện chiến lược “thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19, nhằm khôi phục hoạt động vận tải hành khách quốc tế, khắc phục khó khăn cho các doanh nghiệp hàng không nói riêng, thúc đẩy quá trình phục hồi kinh tế, du lịch nói chung, không để Việt Nam tụt hậu so với các quốc gia trong khu vực, đồng thời tạo điều kiện cho bà con Việt Nam được về quê hương trong bối cảnh Tết Nguyên đán Nhâm Dần sắp đến, việc mở lại các chuyến bay quốc tế theo Kế hoạch của Bộ Giao thông vận tải là cần thiết nhưng vẫn phải đảm bảo kiểm soát hiệu quả dịch bệnh.
2. Đồng ý Kế hoạch khôi phục các chuyến bay quốc tế thường lệ chở khách với các địa bàn có hệ số an toàn cao, trước mắt là Bắc Kinh Quảng Châu (Trung Quốc), Tokyo (Nhật Bản), Seoul (Hàn Quốc), Đài Bắc (Đài Loan - Trung Quốc), Băng Cốc (Thái Lan), Singapore, Viêng Chăn (Lào), Phnompenh (Campuchia), San Francisco/Los Angeles (Hoa Kỳ), trên cơ sở có hướng dẫn của Bộ Y tế về các biện pháp y tế phòng dịch đối với người nhập cảnh, đảm bảo an toàn, hiệu quả và thông suốt. Thời gian thí điểm bắt đầu từ ngày 01 tháng 01 năm 2022.
3. Bộ Y tế khẩn trương ban hành hướng dẫn y tế đối với người nhập cảnh trên các chuyến bay thương mại quốc tế thường lệ lấy ý kiến rộng rãi các chuyên gia, doanh nghiệp và người dân (chậm nhất ngày 10/12/2021).

4. Bộ Ngoại giao tiếp tục chủ trì, phối hợp với Bộ Y tế đàm phán sớm thống nhất với các nước, vùng lãnh thổ về công nhận lẫn nhau “hộ chiếu vắc-xin”, ưu tiên các địa bàn thực hiện trong giai đoạn thí điểm.

5. Các Bộ: Y tế, Công an, Thông tin và Truyền thông thống nhất ngay và công bố một phần mềm khai báo y tế áp dụng chung đối với đi lại bằng đường hàng không để tạo thuận lợi cho việc khai báo của hành khách, hoạt động của các doanh nghiệp hàng không cũng như công tác theo dõi y tế, kiểm soát, truy vết người nhập cảnh.

6. Bộ Thông tin và Truyền thông phối hợp với các Bộ: Ngoại giao, Giao thông vận tải, các cơ quan báo chí tuyên truyền để người dân hiểu rõ mục đích, ý nghĩa của việc khôi phục các chuyến bay quốc tế thường lệ, đồng thời bảo đảm an toàn, hiệu quả phòng chống dịch.

7. Bộ Giao thông vận tải chỉ đạo, hướng dẫn các doanh nghiệp hàng không tổ chức thực hiện khôi phục các chuyến bay quốc tế thường lệ theo Kế hoạch đã được phê duyệt; kịp thời tổng kết đánh giá và kiến nghị điều chỉnh phù hợp với tình hình thực tế.

Văn phòng Chính phủ thông báo đề các Bộ, cơ quan biết, thực hiện./.

Nơi nhận:

- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng CP;
- Các Bộ: YT, NG, CA, QP, GTVT, TTTT, VHTTDL;
- VPCP: BTCN, PCN Nguyễn Xuân Thành, Trợ lý TTgCP, TGĐ Công TTĐT, các Vụ: KGVX, CN, NC, TH;
- Lưu: VT, QHQT (02b), NT.

**KT. BỘ TRƯỞNG, CHỦ NHIỆM
PHÓ CHỦ NHIỆM**

Nguyễn Xuân Thành